

# Charreada Mexicana Tiene Exito

Nota del Editor: Mas de 1,500 personas asistieron la Charriada Mexicana que se organizo por Lubbock Centro Aztlan este pasado fin de semana. La siguiente historia fue escrita por Nephtali DeLeon quien describi la Charriada y su historia  
©Por Nephtali DeLeon

Todo Derecho Reservado

En el lugar entre el sur de Tejas y el norte de Méjico, en esta frontera desenfundada y revoltosa, portón de entrada de la diversidad de lenguas y culturas, un imagen honrado por el tiempo, una reliquia cultural del pasado y el presente, galopea rapidamente por el llano aluzado por la luna...

El brillo de metal de las espuelas, y la silueta de un sombrero de falda exagerada, señala que este no es un jinete cualquiera.

Allí por la lumbre abierta del campamento, al lado de la hacie da donde el jinete para su caballo, alguien toma

una guitarra...  
"Con el permiso de ustedes, voy a cantar un corrido."  
Y se desata en canción...  
"Soy un charrero Mee jicanooo..."  
Y la mete se desvana hacia un internet ancestral, hacia algo comenzado allá en el año 1492.

de las Américas antes de su introducción por España. Era un animal totalmente nuevo. Los nativos se quedaron asombrados. Teniendo solo un vendado con que compararlo, le llamaron un "Huey Mazatl," gran venado, en la lengua Náhuatl-Azteca.

Este gran venado y los indios de Méjico, se volverían tan interdependientes, y se evolucionarían (asi como sangre India y Española) a uno de los símbolos más populares de Méjico y los Mejicanos; el Charro y su Caballo, tan reflectivos de la cultura eran como para convertirse en el primer prototipo de heroes en los primeros tiempos del Hollywood Mejico... Jorge Negrete, Pedro Infante, y Luis Aguilar.

Todo mundo sabía que un charro puede lazar, jinetear, cantar como un mariache, ganarse a la linda muchacha (aveces con buenas maneras, pero siempre con buenos caballos), y que usaba un bigote, era muy macho, y siempre con un sombrero casi tan ancho como un paraguas!

La caricatura nunca fué caricatura, mas lo concreto de un verdadera aventura. Claro, tal vez un poquito exagerada--no todo los charros pudian cantar o siempre ganarse a la linda muchacha--pero todo lo demás mencinoado era circunstantemente verdad. Para un charro, como quiera que sea, su muchacha, era la más

hermosa, segunda solo a su caballo.

Un charro era el mas avanzado y habilmente profesional en el manejo de caballos. Y sus habilidades se desbordaban al manejo de ganado. Charros, como los efimeros gitanos, legendarios por su conocimiento de caballos, eran y hasta la fecha son los expertos cuando se trata del manejo de animales, la crianza y manejo de caballos y ganado.

Los caballos y ganado crearon una cultura. Ambos crearon una forma de vida que proveeria no solamente comida, pero impresiones memorables llenas de sentimiento, donde los charros y sus familias tomaron un "rol" principal.

"Ha nacido en mi rancho... dos arbolitoos..." Hasta dos arbolitos hechos en el rancho se pueden amar. Tales

canciones de amor y de heroes abundan, heroes como Heraclio Bernal y Pancho Villa. Estos dos eran, ellos mismos, diestros jinetes, si vamos a creer sus aventuras. Ni el general Pershing con el ejercito de los E.U., tras el, pudo atrapar a Pancho Villa, el lider norteno de la revolucion Mejicana de 1910. Emiliano Zapata, un gran charro indigena, encabezaía la lucha sureña por un Méjico de "Tierra y Li-



Foto por Omar Rodriguez bertad.

El Charro y su caballo serían una importante reflexión de una cultura explosiva con color y sonido indigena, como para volverse un imagen nacional, un algo en común, una honrada tradición de esplendor...

Pero a medida que la sociedad creció en diversidad y tecnología, la cultura de charros fué drásticamente reducida. (Continúa Pagina 3)

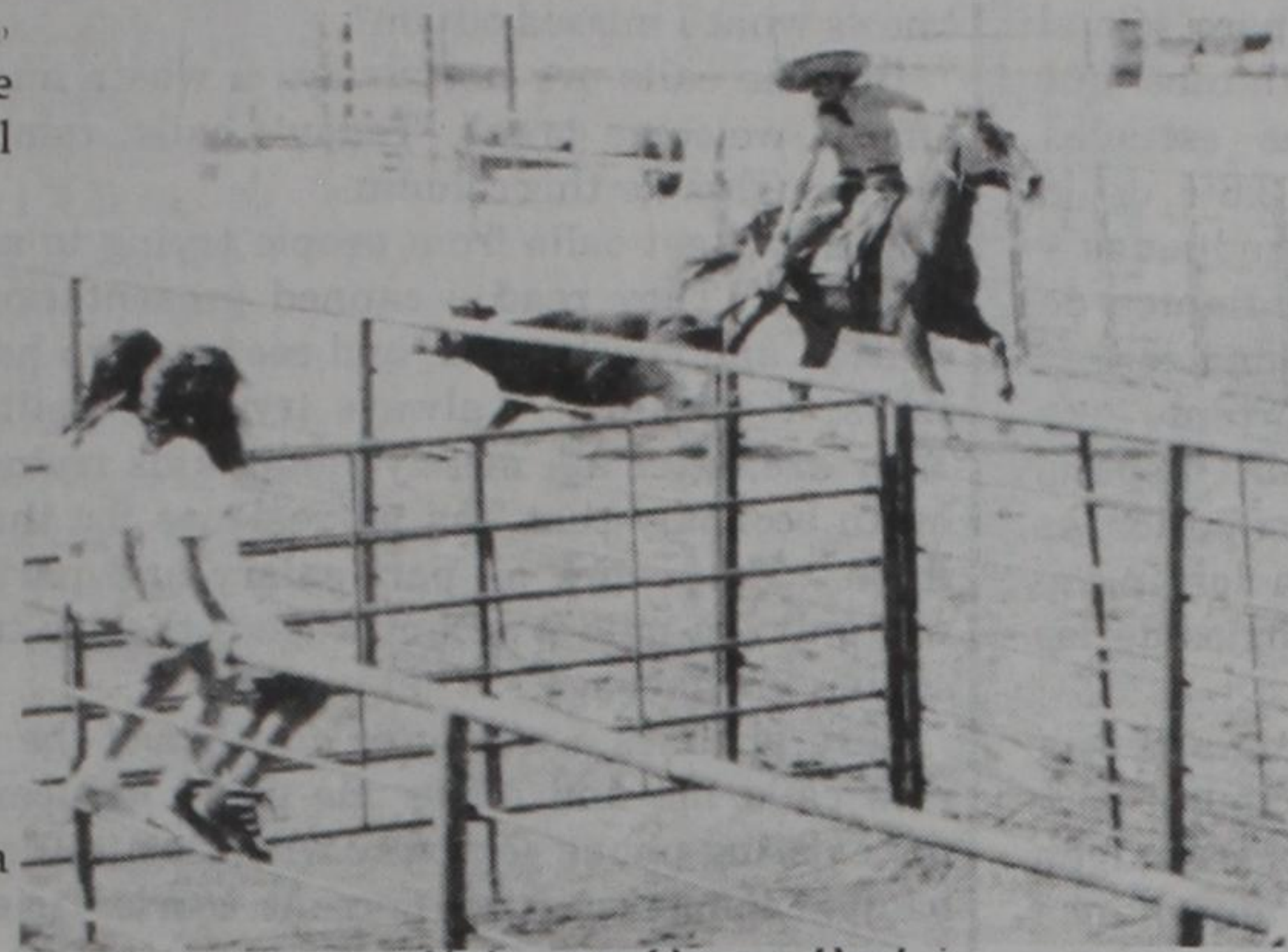


Foto por Omar Rodriguez

Cuando el viejo mundo topó con el nevo, en el nombre de la iglesia y la corona Española, serían algunos 26 años después que lo más importante del jinete sería traído al nuevo mundo; el caballo, por Hernán Cortés en el año 1519.

No había caballos en ninguna parte

Established  
Establecido  
1977

"El respeto al  
derecho ajeno  
es la paz"  
Lic. Benito Juarez



## EL EDITOR

West Texas' Oldest Weekly Bilingual Newspaper

Vol. XVIII No. 37

Week of June 8, 1995 to June 14, 1995

Lubbock, Texas

## Latino Groups Pitch In, Press INS on Naturalization Reforms

By Margarita Contin

With citizenship applications projected to approach 1.7 million by the 1996 November election, Latino organizations are exhorting the U.S. Immigration and Naturalization Service (INS) to speed up its cumbersome naturalization procedures.

"It's not so much about making the process easier, but rather less bureaucratic," explains Arturo Vargas, president of the National Association of Latino Elected and Appointed Officials (NALEO).

NALEO and dozens of other Latino groups nationwide are aiding eligible immigrants in preparing for naturalization. Meanwhile, INS, in anticipation of an increased interest in citizenship, last year asked Congress, for the first time ever, for separate funding for naturalization.

In the past, naturalization funding was drawn from exam fees. Earlier this year, Congress appropriated the agency \$7 million of its \$30 million request for naturalization funds.

Vargas says NALEO processed as many applications in the first three months of 1995 as it did in all of 1994. Nationwide, according to INS figures, the number of applications filed in February exceeded those of the previous month by nearly 9,000, to an all-time high of nearly 75,000. The agency expects to receive 760,000 applications this fiscal year (October 1994 to September 1995) and 925,000 in the 1996 fiscal year. In 1994, it received 555,094 applications.

CITIZENSHIP APPLICATIONS, BY MONTH, FISCAL YEAR

Feb. 1995	74,675.....1995
307,120 (x)	
Feb. 1994	29,804.....1994
555,094	
Feb. 1993	39,287.....1993
522,298	
Feb. 1992	24,120.....1992
342,252	
Feb. 1991	17,364.....1991
206,668	
Feb. 1990	18,127.....1990
233,843	
Feb. 1989	17,911.....1989
227,692	

(x) Total for October 1994 through February 1995  
Source: INS

Juan Jose' Gutierrez, director of One Stop Immigration in Los Angeles, credits anti-immigrant sentiments with fueling the surge. "What we're seeing is the beginning of a Latino civil rights movement," he says. "It makes absolutely no sense to be paying taxes, have no voice and continue to be victimized."

Victor Morisete, director of the Community Association of Progressive Dominicans in New York City, has rede-

ployed his 25-member staff to increase its citizenship efforts. While the association used to hold such drives monthly, it switched to weekly in January. "Last year we were turning out about 100 applications a month. Now it's 100 to 120 a week -- and this is only Washington Heights."

In February, NALEO presented INS Commissioner Doris Meissner with several policy recommendations to facilitate naturalization.

Among them:

-- Simplify the application forms.

-- Reassign staff to accommodate districts with the greatest backlogs.

-- Promote national U.S. Citizenship Day on Sept. 17.

-- Allow alternative options for satisfying English and civics exam requirements.

"They need to find a way to exempt those applicants who have high school diplomas or bachelor's degrees because they obviously have to speak English and have a knowledge of U.S. history and government," suggests Saeed Ali, director of the Los Angeles-based U.S. Citizenship Action Network.

INS has created an internal team to assess all the steps to citizenship, from pre-filing to the final naturalization ceremony. Its recommendations are expected later this month.

"We're doing an overhaul of the system to speed up the process for those who are a lower risk ... maybe people who have been here 30, 40 or 50 years," says INS spokesman Robert Steve.

Ali recommends utilizing

schools and community-based organizations to do the testing and allowing applicants to turn in their information on floppy disks.

Juan Andrade, executive director of the Midwest-Northeast Voter Registration Education Project, which is based in Chicago, advocates using a presidential executive order to grant citizenship to longtime legal residents. "They've already shown they're no danger or threat to the United States," he says.

Pedro Avile's, director of the Washington, D.C.-based Latino Civil Rights Task Force, which organized a citizenship drive May 6 with the Virginia Hispanic Bar Association as a part of its two-day Latino Congress, wants service providers to offer ongoing support systems, such as English and history classes, to ensure that a high percentage of those who apply are successful.

That's been the approach of the Watsonville, Calif.-based Santa Cruz County Immigration Project since March, when it began a program called Citizenship AHORA (Now).

The program works with other non-profits to prepare legal immigrants for the responsibilities of citizenship beyond the INS exam. It utilizes one-on-one tutors.

"We need people to take full advantage of becoming citizens," stresses executive director Jane Yokoyama. "That includes going to city hall, writing letters to local elected officials, and finding out the requirements to serve on school boards or city councils."



## News Briefs

### Black Caucus Warns on Affirmative Action

The Washington Post reports that Rep. Kweisi Mfume (D-Md.), warned Clinton and Republicans to avoid exploiting the affirmative action issue for political purposes.

Mfume said that the Black Caucus might go outside the legislative process to defend programs designed to compensate for discrimination against women and racial minorities. He mentioned the possibility of economic boycotts, and "demonstrations in the street."

A possible target of an economic boycott, Mfume said, is California, where Gov. Pete Wilson (R) last week issued an executive order repealing some state affirmative action programs.

Black Caucus Chairperson Donald M. Payne (D-N.J.) urged Clinton "to stay the course because it's the right thing to do."

Mfume, chairman of a Black Caucus task force on affirmative action, said he called the news conference to respond to Wilson's order, a news report about a Clinton administration review of similar federal programs and a plan by Rep. Charles T. Canady (R-FL). Canady plans to file legislation, called the Civil Rights Act of 1995, that would abolish affirmative action at the federal level.

### Critics Rap Immigration Panel

The Associated Press reports that critics of the Commission on Immigration Reform plan to cut legal immigration accused the panel of rushing to accommodate the public's anti-immigrant mood.

Warren R. Leiden, the only panel member to oppose its recommendations, confirmed yesterday that the commission voted last month to recommend that Congress bar immigration by the siblings and older children of U.S. citizens, reduce employment based immigration by almost 30 percent and impose substantial fees on employers who sponsor foreign workers.

The recommendations are set to be unveiled Wednesday. A Senate subcommittee is scheduled to act Thursday on legislation to expand border patrols and tighten enforcement of laws against hiring undocumented aliens.

Cecilia Munoz, director of the National Council of La Raza, said, "What the commission has done here is blow with the political winds as much as possible. Rather than take a thoughtful view of what's in the national interest, they're jumping to make sure they're part of the process."

Leiden said the plan would reduce from 675,000 to 550,000 the number of visas available to citizens' family members, job-seekers and refugees. This reduction will make room for the 1.1 million spouses and children of legal permanent residents now awaiting visas. The plan would eliminate visa eligibility for the brothers, sisters and adult children of citizens.

The commission, created by Congress to study the impact of the last major immigration overhaul in 1990, was not statutorily obligated to report until 1997.

### Commission Finds EIC is Broad-Based

The New York Times reports that a federal commission has concluded that eligibility for the Earned Income Tax Credit for poor and lower-middle-class families is much broader than previously thought.

The commission found that the credit is not available to the same poor families year after year. Instead, many middle-class families are periodically eligible for the credit when the loss of a job or a serious illness temporarily reduces their incomes for a year or two. The report is consistent with recent academic studies showing downward social mobility and increasingly variable annual incomes among lower-middle-class families.

The findings suggest that the tax credit helps keep more people in the work force than previously thought at a time when Republicans are trying to get people off welfare and into jobs. The credit is available only to people who are working and earning money.

The tax credit totals \$22.6 billion a year. Current law allows a family with two children to qualify for the tax credit if

## Comentarios de Bidal

by Bidal Agüero

The year's legislative session is over and many people are saying that much was accomplished.

Among those things are tort reform, education reform, juvenile justice reform and now

the average Bubba can carry a gun.

Big business is very happy but how did everything affect the normal everyday person and the consumer.

Next week we will be taking an in depth look at what the legislature did with the help of some of our friends in Austin who really care about us and not just about big business.

We will also invite our local representative to write us their comments and answer some questions.

Look for next week's paper.

\*\*\*\*\*

Pico de Gallo

Fue una Charriada. And it was a great success. Damos las gracias a todos los que asistieron y ademas a todos los participantes que vinieron de todo el estado. Felicidades a todos los miembros y ayudantes de Lubbock Centro Aztlan.

Esperamos mas eventos en el cercano futuro promovido por Lubbock Centro Aztlan.



## Las Becas Enfocadas Por Raza Son Todavía Legales Y Vitales

Por Norma V. Cantú

Como funcionaria federal responsable del cumplimiento de las leyes de los derechos civiles en la enseñanza, me gustaría rectificar la noción de la ayuda financiera basada en la raza.

Sin declarar sus razones, la Corte Suprema de Justicia rehusó hacer poco revisar el dictamen de un tribunal inferior referente al Programa de Becas Banneker de la Universidad de Maryland para los estudiantes afroamericanos, y por lo tanto continúa estando silencioso sobre la corrección de la ayuda enfocada sobre la raza.

Debido a que la Corte Suprema no dió un fallo en este caso, creo que es importante afirmar que las becas enfocadas sobre la raza continúan siendo legales, como lo delinear los principios establecidos en la orientación sobre los cursos de acción expedida por el Departamento Federal de la Enseñanza el año pasado.

Al mantenerse en su misión de asegurar la equidad del acceso a la enseñanza y fomentar la excelencia en la misma, el Departamento en su orientación aclara de qué modo las universidades pueden usar la ayuda económica para remediar la discriminación anterior y fomentar la diversidad y el acceso de los grupos sub-representados a la enseñanza post-secundaria en los recintos.

Los principios de la orientación del Departamento son compatibles con el precedente

establecido por el Tribunal Supremo, y no están afectados por el silencio reciente de dicho Tribunal sobre el asunto. Dichos principios continúan siendo legalmente sólidos, y el Departamento los respalda.

Al desarrollar los principios, el Departamento consideró cuidadosamente los resultados de un estudio efectuado para el Congreso por la Oficina General de Contabilidad (GAO en inglés). Dicho estudio reveló que la mayoría de las universidades (incluyendo a los dos tercios de las escuelas sub-graduadas) otorgan becas enfocadas sobre la raza.

También mostró que estas becas constituyen sólo un porcentaje muy pequeño de la ayuda total disponible para los estudiantes de las escuelas superiores (menos del 4% de las becas y de los dólares para ellas en las instituciones sub-graduadas). Además, la GAO hizo notar que la mayoría de las becas enfocadas sobre la raza son financiadas por fondos privados y toman en cuenta criterios tales como la necesidad económica o el mérito académico, así como el origen nacional o la raza.

A la luz del apoyo muy extendido para estas becas, se han presentado muy pocas quejas sobre este asunto y, según mi conocimiento, no hay casos pendientes en los tribunales. Si el Departamento Federal de la Enseñanza recibe quejas, las consideraremos a base de caso por caso para asegurarnos de que las

decisiones para ofrecer becas enfocadas sobre la raza estén arraigadas en los datos y la evidencia.

En verdad, en la decisión que la Corte Suprema se negó a revisar en el caso de la Universidad de Maryland, el tribunal federal de apelaciones mantuvo sencillamente que la universidad proporcionó evidencia insuficiente como para justificar un programa de becas en particular con el fin de remediar la discriminación anterior.

El tribunal no dictaminó que todas las becas enfocadas sobre la raza son ilegales, y por lo menos otro tribunal federal (de Luisiana) ha aprobado recientemente el uso de las becas enfocadas sobre la raza para dirigirse a los efectos de la discriminación.

Así, las universidades no necesitan reaccionar excesivamente a la decisión de la Universidad de Maryland, de eliminar toda la ayuda basada en la raza. Los hispanos y demás estudiantes no necesitan estar demasiado alarmados.

Los propósitos que procura dicha ayuda no se han logrado aún. Los funcionarios de las universidades de todo el país han reaccionado a la inacción de la Corte Suprema reiterando que las becas enfocadas sobre la raza son un instrumento valioso y necesario para el reclutamiento y la retención de los estudiantes con antecedentes de sub-representación.

Aunque hemos efectuado al-

gunos adelantos en los años recientes, los estudiantes hispanos se hallan todavía entre aquellos que están sub-representados en la enseñanza superior. Según las estadísticas recientes, los hispanos forman el 10% de la población general, pero sólo el 7.8% de los estudiantes que asisten a nuestras escuelas sub-graduadas, el 3.6% de la matrícula de las graduadas y el 5.0% de los estudiantes de las escuelas profesionales.

Un factor importante que impide la matrícula hispana en la enseñanza superior es su costo, aunado a los ingresos relativamente bajos de las familias hispanas.

En una edad de competencia global feroz, en la cual el 89% de los nuevos empleos exigen alguna forma de enseñanza post-secundaria, nuestra nación no puede darse el lujo de retirarse de su compromiso de llevar al máximo las posibilidades de cada estudiante, sin perjuicio del origen nacional o la raza.

Nuestra tarea en el Departamento de Educación continúa siendo la de trabajar con las universidades para suministrar acceso a la enseñanza, utilizando todos los instrumentos disponibles -- incluyendo a las becas enfocadas sobre la raza cuando sea necesario. Ahora no es la hora de retirarse de este compromiso, y no nos proponemos hacerlo.

(Norma V. Cantú presta servicios como Secretaria Auxiliar para los Derechos Civiles en el Departamento de Educación.)

## Race Targeted Scholarships Are Still Legal and Vital

By Norma Cantú

As a federal official responsible for enforcing civil rights laws in education, I would like to set the record straight on race-targeted financial aid.

Without stating its reasons, the Supreme Court recently declined to review a lower court's decision involving the University of Maryland's Banneker Scholarship Program for African American students, and therefore continues to be silent on the propriety of race-targeted aid.

Because the Court did not rule in this case, I feel it is important to affirm that race-targeted scholarships continue to be legal, as outlined by principles set forth in policy guidance issued by the Department of Education last year.

In keeping with its mission of ensuring equal access to education and promoting educational excellence, the department in its guidance clarifies how colleges can use financial aid to remedy past discrimination and to promote campus diversity and access of underrepresented groups to post-secondary education.

The principles in the department's guidance are consistent with Supreme Court precedent, and are not affected by the Court's recent silence on the issue. They remain legally sound, and the department stands behind them.

In developing the principles, the department carefully considered the results of a study conducted for the Congress by the General Accounting Office. The study revealed that most colleges (including two-thirds of undergraduate schools) award race-targeted scholarships.

It also showed that these scholarships constitute only a very small percentage of the total aid available to college students (less than 4 percent of the scholarships and scholarship dollars at undergraduate institutions). Furthermore, the GAO noted that most race-targeted scholarships are privately funded and take into account criteria such as financial need or academic merit as well as national ori-

gin or race.

In light of the widespread support for these scholarships, very few complaints have been filed on this issue and, to my knowledge, there are no court cases pending. If the Department of Education receives complaints, we will consider them on a case-by-case basis to ensure that decisions to offer race-targeted scholarships are grounded in facts and evidence.

In fact, in the decision which the Supreme Court declined to review in the University of Maryland case, the federal appellate court held simply that the university provided insufficient evidence to justify one particular scholarship program for the purpose of remedying past discrimination.

The court did not rule that all race-targeted scholarships are illegal, and at least one other federal court (in Louisiana) has recently approved

the use of race-targeted scholarships for addressing the effects of discrimination.

Thus, colleges need not overreact to the University of Maryland decision by eliminating all race-targeted aid. Hispanics and other students need not be overly alarmed.

The purposes served by such aid have not yet been achieved. College officials across the country have reacted to the Supreme Court's inaction by reiterating that race-targeted scholarships are a valuable and necessary tool for the recruitment and retention of students from underrepresented backgrounds.

Although we have made some progress in recent years, Hispanic students are among those who are still underrepresented in higher education. According to recent statistics, Hispanics constitute 10 percent of the general population, but only 7.8 percent of students attending our

undergraduate schools, 3.6 percent of graduate enrollment and 5.0 percent of the students at professional schools.

A major factor inhibiting Hispanic enrollment in higher education is its cost, coupled with the relatively low incomes of Hispanic families.

In an age of fierce global economic competition in which 89 percent of new jobs require some form of post-secondary education, our nation cannot afford to retreat from its commitment to maximize every student's potential regardless of national origin or race.

It remains our job at the Department of Education to work with colleges to provide access to education using every available tool -- including race-targeted scholarships when necessary. Now is not the time to retreat from this commitment, and we do not intend to do so.

## El Dia En Que Enterramos a "El Gordo"

Por Rafaela Castro

Le miré la cara. Se veía cómodamente tranquilo, en una expresión de dormir. Lucía lo mismo que había lucido en muchas otras oportunidades, excepto más viejo, con el cabello más gris y en menor cantidad. Pero su piel era suave, estirada nítida y apretadamente alrededor de su cabeza. Sus ojos estaban cerrados y su boca ligeramente abierta. Esperaba escuchar unos ronquidos salir a través de sus labios. Nunca esperé que este día llegaría.

No me gustaba verlo cuando él llevaba en el camión de hospital. Se miraba pequeño e incómodo. Yo recordaba al hombre enorme, fuerte, bien parecido que él acostumbraba ser. Toda su vida usó bigote y fué bastante presumido acerca de su apariencia.

Cuando era una niña, me gustaba observarlo cuando se vestía para una ocasión: su cabello negro bien peinado, el bigote obscuro, agua de colonia "Old Spice", un aroma mezclado de chicle de menta y humo de cigarrillo en su alimento.

La parte superior de su cuerpo era una montaña, dura y sólida. Sus brazos gruesos y pesados por los años de trabajo duro. Cuando él entraba a nuestra casa, ésta se estremecía como si la hubiera afectado un terremoto. Le tenía miedo. Cuando hablaba, las ventanas vibraban. El sonaba como si estuviera gritando órdenes. Si estaba -- para mis hermanas y para mí. Le gustaba mostrar a sus amigos que éramos hijas buenas y obedientes. En vida, él luchó mucho y logró muchas cosas buenas.

Cuando era joven, ejercía un control tremendo sobre los que le rodeaban -- su madre, su esposa, sus hermanos y sus hijas. Todos respetaban a "El Gordo".

El nunca supo cómo ser bondadoso, pero siempre estaba disponible. Era un hombre de familia; su familia era lo primero. Su familia eran sus sobrinos, tíos, primos hermanos y hasta primos segundos y terceros. El era mucho mayor que todos sus hermanos, menos uno, que parecía más como padre que un hermano.

Ellos honoraban su autoridad.

Descansando en su lecho mortuario, él estaba preparado para su viaje, con el bigote retocado, el cabello peinado nítidamente, vestido en su mejor traje. Yo no quería mirarlo.

Siempre tuvo que luchar por todo lo que logró. El trabajó con doble empeño para lograr el éxito, un éxito que no exigía fuerza bruta sino que exigía planificación, bondad y gente. Se le pasaba los detalles. Un viaje de Nuevo México a California abarcaba casi siempre algún accidente con el automóvil. Siempre andaba sin dinero. Olvidaba las cosas, trastornaba la información y tenía invariablemente que volver a hacer las tareas.

Empero, nunca dejó de probar. Aún después de los errores y las confusiones, él no dejaba de continuar tratando de realizar buenas acciones. El quería ser conocido como un hombre bueno.

Mi padre fué enterrado en 1993 en el mismo cementerio

Continua Pagina 6

## Sittin' Here Thinkin' Ringing Off The Wall

By Ira Cutler

When you work at home you get a lot of telephone calls that people who work in offices are fortunate enough to miss. Some days it seems that instead of sitting here thinking or working I wind up sitting here answering the phone. A more disciplined person would just let it ring but I cannot stand it when the caller fails to leave a message. Who knows what I missed out on?

But the calls are not always a waste and they sometimes offer a welcome break. Today's calls, remarkably, gave me two thoughts for this column.

Mostly I get calls from people trying to sell me something or other. They read a canned presentation, usually poorly written and poorly read, and seem not to have any real sales skills or training. I always try to be polite to the callers. They are, after all, mostly young kids trying to make a buck in an economy that has no real use for them but to exploit them. They work on part salary and part commission and will only get paid a decent wage if they in turn exploit me by selling me garbage. What a world.

Several times a week one or other of the telephone companies calls me and offers me some inducement to abandon my existing phone company who, they tell me, is treating me badly. Sometimes my current carrier tries to sign me up anew. Now and then, on days when I feel I need a break, I actually listen.

For a time I believed that it was possible for me to figure out which telephone company was best for me, but I have now achieved humility on this. I now know that this is simply one of those things that mere mortals can never truly understand and must accept on faith. But I do have a proposal for how we can all get some social good out of this telephone stuff.

If I am right then it makes absolutely no difference to us, the consumers, what telephone company provides our service. Or, if it makes a difference, we will never know it. For all we really know there is only one telephone company that is playing a game on us. On the other hand, for these poor semi-literate desperate kids on the phone trying to get us to change to ATT or Sprint or MCI, it makes all the difference in the world if we switch. So let's all change carriers. Each and every time they ask us let's change carriers, even if it is several times a month. Sometimes we may change carriers before the new carrier even physically changes us over to them but who cares? The kids will make some money and we will be no worse off for having helped.

In like vein please join me in always going to the manned toll booth, the full service gas pump, and bank tellers rather than machines. Let us try, in all of our daily lives, to create work everywhere that we see big companies trying to eliminate it.

The second call I received today was from the Democrat Party of the State of Connecticut, seeking my financial support. A nice college educated young lady read a thing to me that had all the warmth of an MCI spiel but not quite the wit of Sprint. Bad Newt. Democrats fighting hard for me in 1996. Democrats for children, education, Medicare, the environment, the middle class. The Republicans against all of the above. I noticed that there was no mention of poor people, or affirmative action, or abortion or anything else that might offend me.

As readers of this column know I am inclined to support Democrats, and in fact they must have called me because I am a registered Democrat. But I am discriminating in my support and like only those Democrats who behave like Democrats ought to and used to behave. And so, when asked to donate the odd sum of \$25 or \$30 dollars, I decided to take the call very seriously.

I indicated that I might indeed be interested in supporting The Democratic Party of Connecticut if I knew what The Democrat Party of Connecticut had in mind. What, for example, was their strategy for 1996? Are there congressional districts that they intend to target? How will they be apportioning their effort as regards the Congressional races versus the Presidential race? What issues will they focus on?

I did not expect real answers -- the young lady I was speaking to knows as much about political strategy as the ATT callers know about fiber optics -- but I wanted and asked for written material or someone knowledgeable to call me. She hunted through her instructions, put me on hold, talked to a supervisor, tried to read me the canned speech again and finally gave me another number to call which I only pretended to write down.

The truth is that I cannot be sold on the Democratic Party with a quick telephone call. I would support them if they were for something, rather than just a little more responsibly against all the things Gingrich is against. I would have liked it if they had said the words poor or minority or unions or minimum wage or anything with some juice to it, so that I could believe that their political pitch came from beliefs rather than a pollster's advice about where the middle ground is in 1995. I would give a lot more than \$30, a lot more than money, if I could believe that they believed in something enough to say it out loud. All I have heard in recent weeks from our Democratic President is that he is more outraged by wholesale slaughter and federal building bombings than the other guys.

They can call me all day and I will probably keep answering but the political parties, like the telephone companies, the insurance salesman, and the product researchers, do not seem to have anything I want to buy. Like millions of others, from all parts of the political spectrum, I simply do not feel that I have a viable alternative and will, as always, hold my nose and vote for the candidate I least despise. The sad truth is that while the Democrats will not get my \$30, they will in all likelihood get my vote in 1996 and beyond.

Ira Cutler, says he's seeking a semi-legitimate outlet for thoughts and ideas too irreverent, too iconoclastic, or just too nasty for polite, serious, self-important company. He promises us a Monday column most weeks.

**Reciba El Editor Directamente A Su Casa Llame a Bob 763-3841**



# Miles Desfrutan de la Galeria de Los Charros

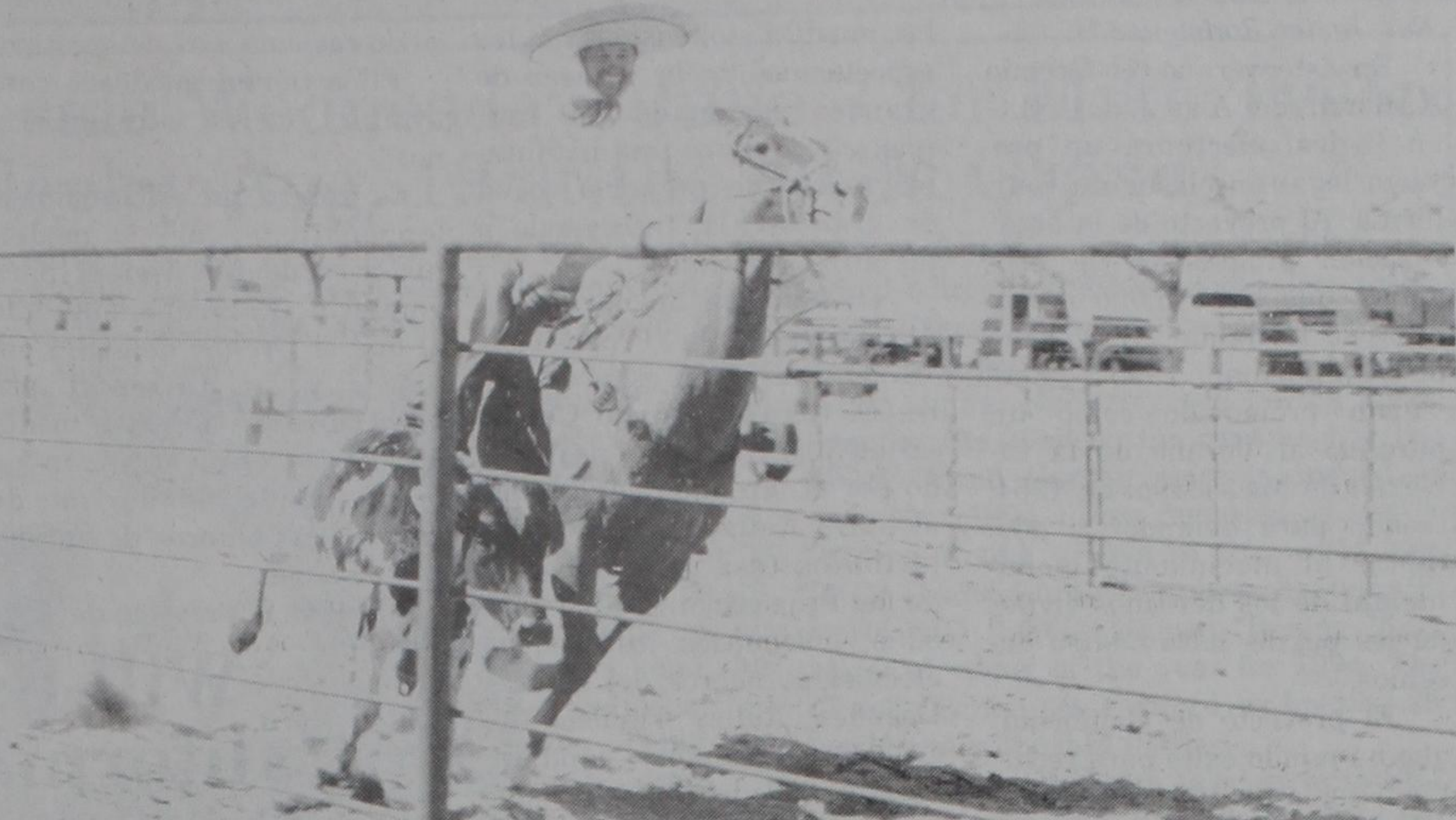
Fotos por Ricardo Agüero

No todo mundo vivía en un rancho.

Aunque raramente nos topamos con un charro en la vida diaria, si vivimos con el legado de su esplendor: la extendida familia del charro, su primo, el MARIACHE. El Mariache, que probablemente vino de la palabra Francesa "marriage," ("mar-ria chh," casamiento), seguido cantaba y tocaba en las bodas, con su popularidad creciendo como para ser bienvenidos y apreciados dondequiera. Hoy en día son los cantores corridistas que tal vez vengan a su mesa mientras le hechas una morida a un bistek rancharo como proveido por su primo, el Charro.

Lo cierto es los CHARROS y sus varias personalidades nunca morirán. Aunque sea como vaquero (cowhand, buckaroo), o como MARIACHE, un charro es, en fin de cuentas, un individuo altamente especializado y excepcionalmente entrenado. El Charro dió forma y dirigió una industria de caballos y ganado para crear una cultura dentro de su madre cultura. Lo mismo ocurriría con su vecino al norte, el Oeste Americano.

Es bien reconocido y aceptado que el "cowboy" fué una manera Anglo-Norte-Americana de volverse un Charro, quien fué el primero en desarrollar una cultura ecuestre y ganadera. Los cowboys también se volverían expresiones pueblerinas y serían recordados en el cine aun



con sus propios cantantes, Roy Rogers y Gene Autry, donde el caballo era el foro, y la muchacha bonita y el ganado eran la audiencia. Los cowboys podían copiar todo y aprender las maneras del charro, pero nunca podrían duplicar, el mestizaje Mariache del Indio y el Español.

Mas allá del divertido Mariache y hombre macho, los Charros son de huena mata, aguantadores, y quienes compartieron su cultura, enseñando al Oeste Americano como volverse cowboys.

El lenguaje fué esencial: la reata se volvió "lariat," el vaquero se volvió "backaroo," mientras la mayoría de las palabras se que-

daron igual -- aun para el cowboy Gringo; rodeo, lazo, bronco y corral, nunca cambiaron, con la excepción de lazo (lazo: en Inglés). Las chaparreras cavió a "Chapa" (pantalonerías protectoras). Una cuarta de mecate cambió a "quirt" (chicote para caballo), y un mesteño (caballo o ganado arisco) se volvió un "mustang."

Así como no había caballos en las Américas, tampoco había vacas. Las primeras vacas fueron traídas al nuevo mundo por Gregorio Villalobos en 1521.

Más de 100 años más tarde el primer ganado fué traído a Tejas por un explorador llamado Capitán Alonso de León, quien mantuvo un diario de sus exploraciones. Fué este capitán De

León quien nombró al cowboy trayendo vacas (cows) a Tejas en 1690.

En el año 1718 más ganado fué traído a Tejas por Martín de Alarcón. Fué él quien estableció el primer fuerte y "Villa de San Fernando," en el presente pueblo de San Antonio. Esta ciudad con su río aún se exalta en tener la catedral más antigua en los E.U., "la catedral de San Fernando."

Con otras misiones construidas en San Antonio los pastos vacunos crecieron par el año 1760. Pero se debe anotar que

"ranchos" privados ya habían sido establecidos con el arribo de las familias de las Islas Canarias en 1731. Algunos de los nombre pre-éminentes de estos dueños de ranchos en el naciente San Antonio son: Carvajal, Menchaca, Leal, Flores y Arocha.

La importancia de caballos y vacas no puede ser exagerada. La palabra castellana, "caballero," viene de "caballo." La palabra Vaca (Cow) no dió "Vaquero," y (Coy) boy. Pra los Indios, Cowboys y charros, os caballos no solo eran su supervivencia, sino también un modo de vivir.

La ola de caballos y vacas originales dejarían un legado perdurander en Méjico y en los E.U., ambos animales siendo fuente de comida, transporta-

ción, y proveerían una multitud de necesadades, tal como la ropa,

El ritual de cuidar el ganado, estar al tanto de el, y marcar la co hierro, dió lugar a la actividad regular de un rodeo de "hatos," (manada de ganado). El rodear y maestría de caballos se conocería con el tiempo como una CHARREADA.

La charreada se volvió una fiesta de exposición de Charro, sus habilidades, valor y maneja de caballos y ganado. Los varios eventos aún muy actuales hasta el presente, todos tienen por fin el mostrar las diferentes habilidades del jinete y el caballo. Estos eventos incluyen (1) el refrenar del caballo, (2) el

No hay duda que los charros, mariaches y vaqueros se van desapareciendo, pero no necesariamente pertenecen a la lista de especies en peligro. Mientras existan los caballos y ganado, siempre existirán los charros. En cuanto a los mariaches, estos ya recorren el mundo entero con sus corridos que tocan el alma.

¿Qué dieron estos Mejicanos del rancho a su descendientes; algo que nunca morirá? Pue el desayuno diario del cual tanto gustamos: "Huevos Rancheros." (Huevos volteados con un generosa cantidad de salsa picante sobre ellos!)

Charros, después de todo, son más que gente de rancho. Son una cultura fabulos que facil-



lazar las patas fraceras de un potro salvaje, (3) "Bulldogging," tumbiar un toro novillo (en contrase a los cowboys que lo hacen de los cuernos, los charros lo hacen enredando la cola entre las patas y tropezandolos), (4) montarle al tor, (5) montr en pelo (sin silla), (6) ¡y lazar y brincar sobre un caballo bronco mientras se jinetea a todo galope!

Quando un Charro puede hacer todas estas cosas, gana el título de Charro Completo, un honor al cual todos los jovenes charros aspiran. Y si, un Charro Completo puede ser compello, aun cuando no cnote. ¿Qué no podría alquilar un Mariache?

Después de todo la mayoría de los mariaches son urbanos y pocos tendrían las habilidades de sus primos del rancho. mente se disfruta, una que educa y divierte.



Photo by David Lawrence



Relieves Anxiety, Stress And Pain.

It's not a pill or a capsule. It's the tamper-evident seal. And it could help save your life. Because if it's torn or broken, there's a chance your medicine may have been tampered with. Don't take that chance. Check the seal, inspect the package, look at the medicine. You'll end up feeling twice as good.

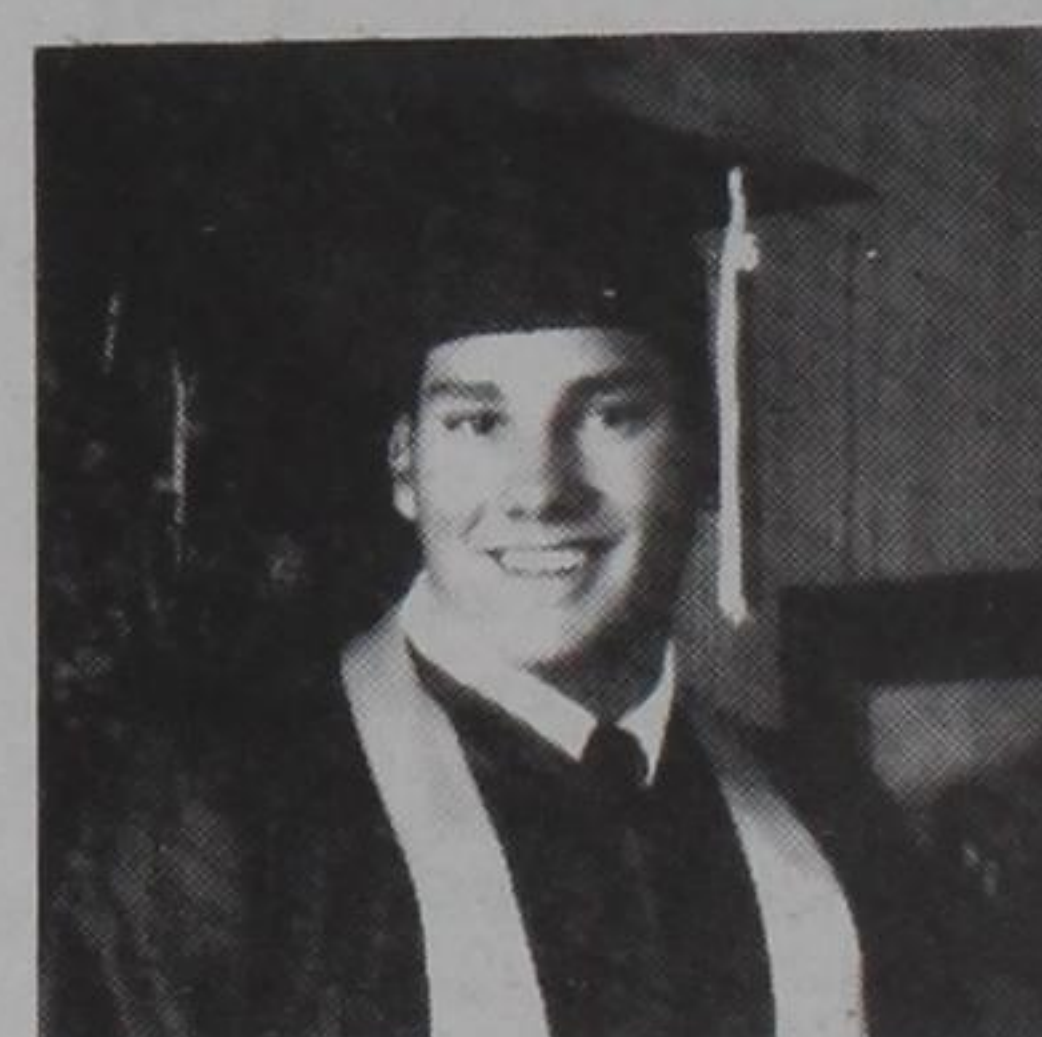
**DON'T TAKE YOUR MEDICINE FOR GRANTED.**

SPONSORED BY THE COUNCIL ON FAMILY HEALTH AND THE FOOD AND DRUG ADMINISTRATION.

## Congratulations Graduates '95



**YASMIN ABEYTA**  
LUBBOCK HIGH SCHOOL  
Daughter of Diamantina Abeyta



**CARLOS ABEYTA**  
CORONADO HIGH SCHOOL  
Son of Emilio E. and Eloisa Abeyta



**RACHEL ABEYTA**  
CORONADO HIGH SCHOOL  
Daughter of Ernestina Abeyta and the late Patrick Abeyta

*Best Wishes! God Bless You!*  
*See You at Texas Tech - Fall '95*

**EMILIO E. ABEYTA**  
ATTORNEY/ABOGADO

Un abogado/Licenciado mejicano y bilingüe para servirle con diligencia y profesionalismo en todos sus asuntos legales  
820 Ave. H Suite 6, Lubbock, Texas 79401  
806- 765-5161



## News Briefs

the family earns less than \$26,673 a year. A scheduled expansion of the credit next year would raise that ceiling to \$28,524 a year.

Recent IRS studies have found excessive claims for the earned-income tax credit. Margaret M. Richardson, the commissioner of the IRS, testified before a congressional panel on April 4 that half the excessive claims may be the result of unintentional errors, while the other half may be fraud.

### Every Child Can Have A Free Lunch

An editorial in the Washington post says that the conflict in Congress over the efforts of Democrats to preserve the school lunch program and Republican to provide tax break for the middle class is a waste of time. The answer is to give every school child a free lunch.

Students who now pay for their lunch would no longer need to get a daily cash infusion. That amounts to a daily tax cut for the parent. Every student will get lunch so we would have a lunch program in which we reduce the differences between rich and poor.

The editorial says that we should consider the savings we would get from eliminating bureaucratic jobs. Schools would no longer have to keep records of who gets a free lunch, who pays 30 percent, who pays 60 percent.

If the country is concerned about nutritious meals and agricultural surpluses getting used up, they can hire home economists or nutritionist to design standard menus.

Jack Gordon, a former Florida state senator, and president of the Hospice Foundation of America, wrote the editorial.

### Farm Groups Debate Dollar Distribution

The Associated Press reports that debate has begun, in the Senate Agriculture subcommittee, over the distribution of federal dollars for conservation programs.

Under budget plans approved by the House and Senate, mandatory spending for agricultural programs such as crop and export subsidies and crop insurance would be cut between \$14 billion and \$17 billion over seven years.

A bill by Senators Dick Lugar, (R-IN), and Patrick Leahy, (D-Vt), to guarantee funding for conservation would require taking money out of export and crop subsidies. This bill would protect a variety of conservation programs against future funding cuts by making the spending mandatory, though capping it at \$2.1 billion annually. It also guarantees that dairy and other livestock producers get half the money available for making conservation improvements under cost-sharing programs.

The funding guarantee has won the support of environmental groups such as the National Audubon Society and the American Farmland Trust.

### Health Groups/Cabinet Criticize Medicare Cuts

The Associated Press reports that Treasury Secretary Robert Rubin and Labor Secretary Robert Reich, who are both trustees of the Medicare program, said that deep cuts in Medicare could harm the elderly and wind up making younger Americans pay more for their own health care.

Rubin said Clinton had "worked his heart out" trying to get sweeping health reforms through Congress last year. He said that offering the same type of detailed proposal he laid out in 1993-94 would be pointless for Clinton.

Clinton has set a broad framework for the types of reforms he wants, including expanded coverage, choice, cost containment and quality. He feels that Congress should come back in that framework and work with him to develop a step-by-step process to health care reform, Rubin said.

Reich, they must solve Medicare's problems within the broader context of health care reform. He said that if \$256 billion in cuts is carried out over seven years as called for in the Senate budget resolution, they "will likely force 150 million privately insured Americans to pay more" for the care they get.

At a news conference held this morning, public hospitals, children's hospitals, community health centers and rural clinics criticized the GOP's proposed cuts in Medicare and Medicaid. "Our message to Congress is: for the sake of children, be careful," said Dr. Jack Hutto Jr., vice president of All Children's Hospital in St. Petersburg, Fla. "You can't cut Medicaid without affecting children."

### Rate of Unmarried Mothers Increasing

Reuters reports that a report by the National Center for Health Statistics found that the number of children born to unmarried mothers almost doubled in the 1980s.

In 1980, one in five babies was born to an unmarried mother. In 1992, the figure was nearly one in three or 1.2 million births.

The rate rose fastest among white women -- a 97 percent increase compared with a 7 percent increase for black women. Hispanic and black women have higher overall rates of unmarried births at 95 per 1,000 for Hispanics, 86.5 for blacks and 35 for whites.

Other findings included:

- Seventy percent of teen-age mothers are not married.
- Two-thirds of all births to unmarried mothers involved women age twenty or older.
- Unwed mothers are more likely to be poorly educated and have poor prenatal care.
- Mothers over age twenty are more likely to have low birth weight babies.

**Have El Editor  
Delivered to Your  
Home Call  
Today 763-3841**

# ¿Se Enfrentara La Intolorencia El 'Verano de California' de los Abogados?

Por Javier Rodríguez H.

En este verano, el Gremio Nacional de Abogados (NLG en inglés) efectuará un proyecto legal en el sur de California. Al proyecto de la organización progresista de abogados, que tiene 5,000 miembros, se le llama "El Verano de California: 1995". Está siendo promovido como un paralelo al Verano de la Libertad de Mississippi en 1954, creado para defender y adelantar al movimiento monumental de los derechos civiles de los negros hace cuatro decenios.

El proyecto de California, que ha tenido éxito para reclutar a cerca de 100 abogados y estudiantes voluntarios en todo el país, se enfocará sobre los derechos de los inmigrantes. Los participantes trabajarán con organizaciones basadas en la comunidad acerca de sus florecientes gestiones de naturalización y en las demandas legales continuas en contra de la Proposición 187 de California.

La empresa del NLG, una fuerza nueva bienvenida al lado de los inmigrantes y de la comunidad latina, tiene la posibilidad de convertirse en un catalizador para llevar a las poderosas fuerzas progresistas del país a una arena que está llegando a ser, cada vez en mayor medida, el nuevo campo de la lucha por los derechos civiles y humanos en los Estados Unidos.

Los abogados, no obstante, parecen estar alejándose de uno de los campos más sensibles y controvertidos de fricción: La marea creciente de la intolerancia afroamericana contra los latinos.

No es que el delicado asunto no haya sido debatido por la dirigencia del NLG. Pero, siguiendo la pauta de otros grupos progresistas, el Gremio primordialmente anglosajón ha optado por jugar al rol paternalista de mediador en lo que los medios masivos han bautizado de "conflicto entre latinos y negros."

La experiencia y el tiempo han mostrado que este enfoque no lleva a un maduro manejo del problema.

Los progresistas tienden a descansar sobre la fórmula ortodoxa de que el conflicto está arraigado en la economía. Por lo tanto, dice la retórica, los dos grupos mayores de población no blancos de los Estados Unidos están capitulando al viejo juego de "divide y vencerás" de la burguesía blanca y pelean por migajas.

Este antidialéctico enfoque tocante al crecimiento del racismo en la sociedad de hoy no considera los cambios demográficos, los cambios sociales o de clase y las realidades políticas a que se enfrentan los latinos en el decenio de 1990.

Aunque las causas descansan en último termino sobre la concentración de capital y sus atroces costos sociales, la ecuación actual de la intolerancia racial contra los latinos incluye desgraciadamente a sectores considerables de la comunidad afroamericana. En breve, el espectro del racismo institucional está vivo y coleando en los enclaves afroamericanos del sur y centro de Los Angeles y en otras partes de la nación donde coexisten los latinos y los afroamericanos.

No es solamente la competencia por los empleos, servicios sociales, etc., lo que ha exacerbado a la intolerancia negra. La misma propaganda anti-inmigrante que ha influido cada vez más en el pensamiento convencional entre el electorado blanco durante los 25 años últimos ha dejado su marca en la comunidad negra.

Aunado a esto está el tratamiento dado por los medios informativos a los asuntos de los derechos civiles en un marco de blanco y negro, la invisibilidad de los latinos en

los medios televisivos y los espectáculos, y la escasez de grandes personalidades latinas, y se concibe una irrefutable receta de prejuicio social en gran escala, incluyendo a los afroamericanos.

La votación de noviembre último sobre la Proposición 187 en California es reveladora. El Octavo Distrito Consejal en Los Angeles, encabezado por el afroamericano liberal Mark Ridley Thomas, tuvo la mayor tasa de aprobación de la Proposición 187 -- un 52% -- de todos los bloques electorales negros del estado. Después, Ridley Thomas fue citado diciendo candidamente: "Podría haber sido peor".

De ahí resalta el problema con la dirigencia afroamericana. Con excepciones minúsculas, los nacionalistas, liberales, progresistas y conservadores negros han cerrado filas para denegar lo evidente.

Ya sea la brutalidad policíaca contra los latinos en la ciudad de Compton, gobernada por negros, o bien Howard Stern y su colega de radio afroamericana Robin Quivers distorsionando verbalmente al latino, hay una actitud indulgente y/o una complicidad en la acumulación de agravios. Esta destructiva tendencia tendrá repercusiones de larga duración.

La prominente abogada latina Mercedes Márquez, que representa a los sobrevivientes de la familia de cinco latinos que murieron cuando su casa del Proyecto de Vivienda Pública "Nickerson Gardens" fué incinerada por un bombarzo molotov en 1993, ha sentido la resaca tanto por parte de sus colegas blancos como negros, siempre que ella ha delineado sus puntos de vista sobre la intolerancia afroamericana.

Márquez dice: "Los (profesionales) progresistas ... no están equipados para hacer frente a su propia mar-

ca de racismo y de estereotipos ... Ellos tienen miedo de confrontar a los afroamericanos".

Es irónico que el Gremio seleccionara al modelo histórico de Mississippi para emularlo. El grupo enfocado al que el Gremio defendía entonces y su dirigencia primordialmente de clase media de hoy se encuentran en un predicamento similar al de sus colegas blancos de entonces y de ahora.

Para que el proyecto de vera-

no del Gremio de abogados siente un verdadero precedente histórico para el movimiento social y los latinos, debe enfocarse sobre la lista cada vez mayor de atrocidades contra los derechos civiles, incluyendo aquéllos en los que los perpetradores acusados han olvidado sus propias luchas para lograr la protección plena de nuestras leyes.

(Javier Rodríguez H. fué Director Estatal de los Latinos de California para la Campaña de Jesse Jackson de 1984)

## Will Lawyer's 'California Summer' Confront African American Untolerance

By Javier Rodríguez H.

This summer the National Lawyers Guild will conduct a legal project in Southern California. The venture by the 5,000-member progressive barrister organization is called "California Summer: 1995." It is being promoted as a parallel to the Mississippi Freedom Summer of 1954, created to defend and advance the monumental black civil rights movement four decades ago.

The California project, which has successfully recruited about 100 volunteer lawyers and students nationally, will focus on immigrant rights. Participants will work with community-based organizations on their burgeoning naturalization efforts and in the ongoing legal challenges against California's Proposition 187.

A welcome new force on the side of immigrants and the Latino community, the NLG undertaking has the potential to become a catalyst to bring the country's powerful progressive forces into an arena that is increasingly becoming the new turf of the struggle for civil and human rights in the

United States.

The barristers, however, appear to be straying away from one of the more sensitive and controversial areas of friction: the rising tide of African-American intolerance against Latinos.

It's not that the delicate subject hasn't been discussed by the NLG's leadership. But, following the lead of many white progressive groups, the largely white Guild has opted to play paternalistic peace-maker in what the establishment media have labeled the Latino-black conflict.

Experience and time have shown that this approach does not lead to a mature engagement on the issues.

Progressives tend to rely on the orthodox formula that the conflict is rooted in economics. Therefore, the rhetoric says, the two largest non-white populations in the United States are capitulating to the old divide-and-conquer game of the white bourgeoisie and fighting for crumbs.

This undialectic approach to the growth of racism in today's society does not consider demographic shifts, social



**What looks like a cold, sounds like a cold and feels like a cold, but isn't a cold?**

Asthma  
But asthma can be much more serious. So if your child has a cough that won't go away, is often short of breath, or wheezes a lot, especially at night or after running, don't treat it yourself. Go to your doctor or clinic.

**Breathe easier. Ask your doctor if it's asthma.**

National Asthma Education and Prevention Program  
National Heart, Lung, and Blood Institute; National Institutes of Health; Public Health Service; U.S. Department of Health and Human Services.



# Sports-Deportes

## Libros Nuevos

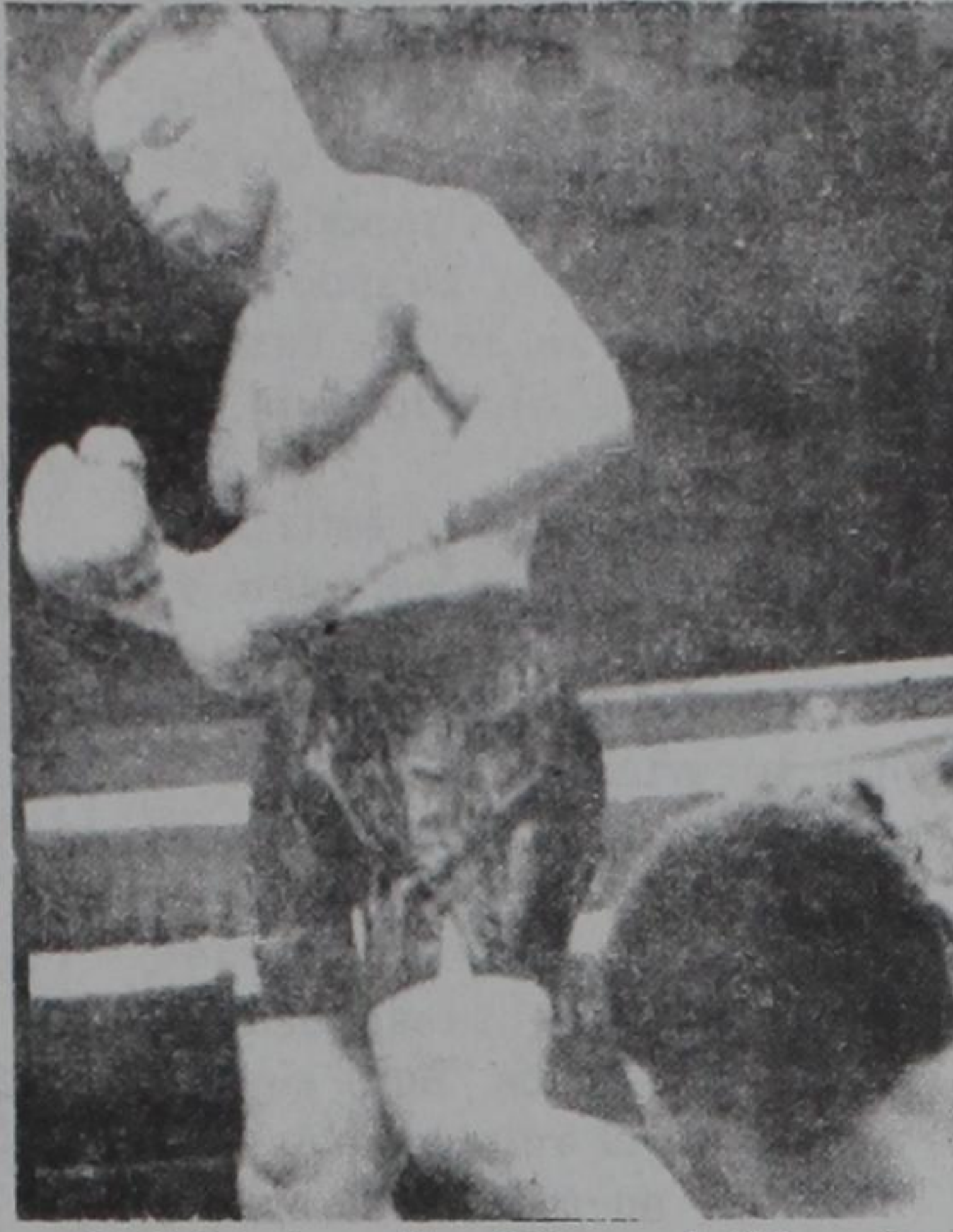
### Tickets go on sale Wednesday, June 7 for Mike Tyson vs. Peter McNeeley Aug. 19 at the MGM Grand

LAS VEGAS--(BW SportsWire)-- June 6, 1995--Tickets will go on sale Wednesday, June 7 for former undisputed Heavyweight Champion Mike Tyson's long-awaited return to the ring when he faces Boston's Peter McNeeley, Aug. 19 at the MGM Grand in Las Vegas.

Tickets are priced at \$200, \$400, \$600, \$800, \$1000 and \$1,500 and can be purchased nationally through all TicketMaster outlets and at the MGM Grand Box Office. For TicketMaster in Las Vegas, call 702/474-4000 or outside Las Vegas call 213/480-3232.

Tyson (41-1, 36 KO's), who signed an exclusive, six-fight 2-1/2 year contract at the MGM Grand, will fight for the first time in more than four years when he takes on McNeeley. He last scored a unanimous decision over Donovan "Razor" Ruddock on June 28, 1991. After becoming the youngest person to ever capture the heavyweight title, Tyson reigned as undisputed champion for more than three years.

Armed with new dedication and ma-



turity, Tyson now begins his run at unifying the heavyweight division that has seen eight different fighters hold titles since his stunning loss to James "Buster" Douglas on Feb. 11, 1990.

McNeeley (36-1, 30 KO's) is following in the footsteps of his father and his grandfather in the ring. McNeeley's grandfather, Tom Sr., was part of the 1928 Olympic team, and his father, Tom Jr., was a well-known and popular heavyweight in the '50s and '60s who challenged Floyd Patterson for the heavyweight championship in 1961. Possessing power in both hands, McNeeley has scored 21 first-round knockouts and looms a dangerous first opponent for Tyson.

SET (Showtime Event Television) Pay Per View and KingVision Pay Per View will distribute the card to be made available in nearly 25 million pay per view

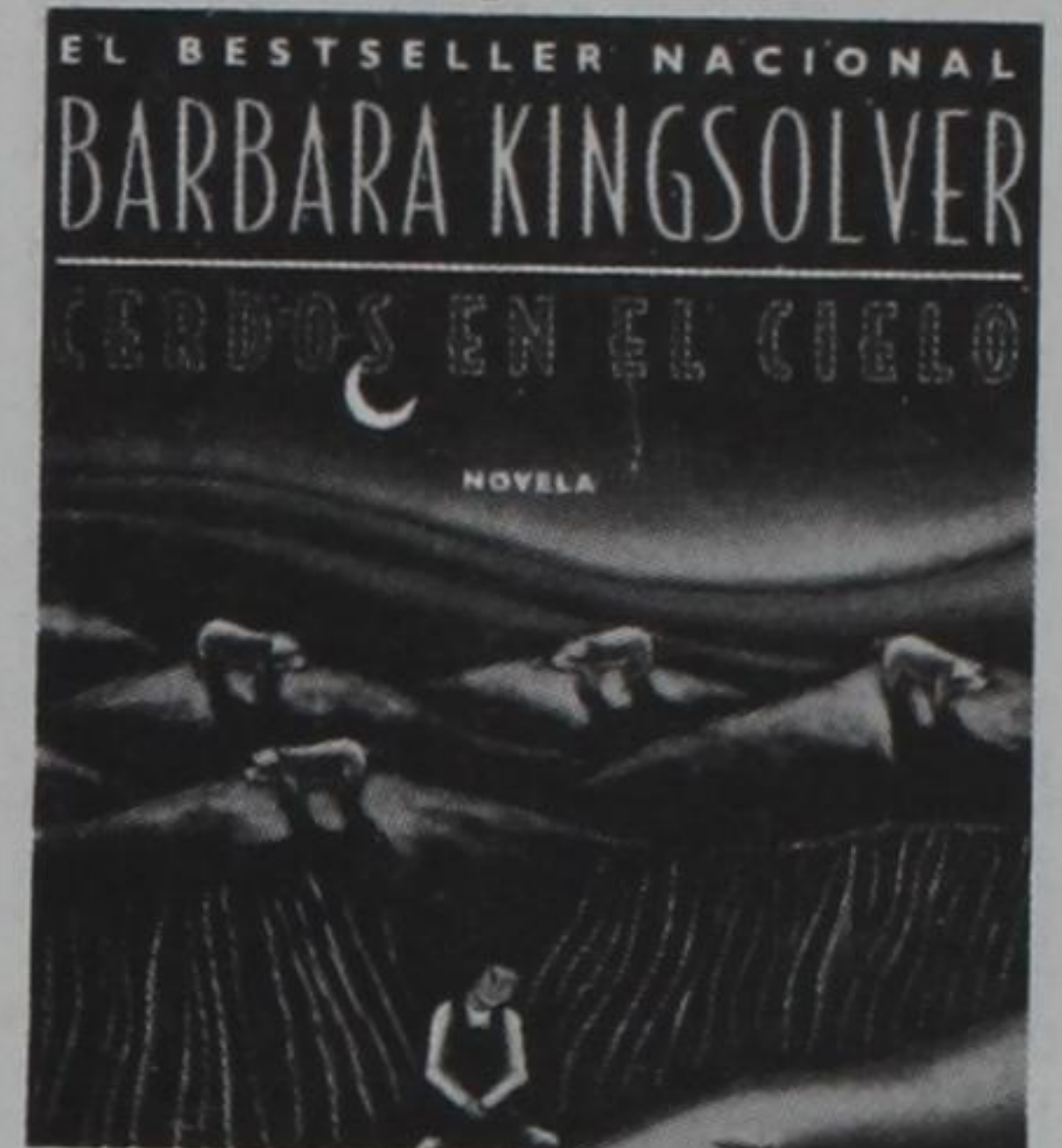
cable television homes in addition to closed-circuit locations and select satellite-delivered homes. The suggested retail price is \$45.95-\$54.95.

Tyson vs. McNeeley will be the headliner for the 22nd boxing card held at the MGM Grand Garden since it opened in December 1993. Now regarded as one of the top boxing arenas in the world, the MGM Grand Garden has been home to 36 world title fights. Named "Boxing Illustrated's" venue of the year for 1994, The Grand Garden set a record by holding 29 world championship fights.

This will be the 13th telecast from SET Pay Per View and KingVision Pay Per View Corp. The most recent telecast, BURDEN OF PROOF, saw Oliver McCall retain his WBC heavyweight title with a unanimous decision over Larry Holmes and Bruce Seldon become the WBA Heavyweight Champion by stopping Tony Tucker in the seventh round. SET/KingVision first teamed up to telecast Tyson-Ruddock I on March 18, 1991.

Now heralded as Las Vegas' most progressive and innovative destination, the MGM Grand Hotel is a mega-entertainment resort offering attractions unavailable anywhere else in Las Vegas. At a cost of \$1 billion, the 5,005 room MGM Grand is the world's largest hotel and casino.

Nueva York - HarperCollins, importante editoria estadounidense, está lanzando su nuevo sello editorial HarperLibros como reconocimiento del creciente interés en libros en idioma español entre la población hispana de Estados Unidos. Dos de los títulos iniciales que se lanzarán en la línea de HarperLibros compuesta por literatura novelesca, de interés general e infantil, son *Paula* de Isabel Allende y *Cerdos en el cielo* de Barbara Kingsolver.



*Paula* es la historia conmovedora de una madre y su hija, y asimismo es la autobiografía de Isabel Allende. En la forma de una carta abierta escrita a su hija amada que nace en coma en manos de una debilitante enfermedad hereditaria, Allende ofrece un recuento emocional de una enfermedad y la muerte trágica que acarrea. En *Paula* se detallan las experiencias de la autora con su familia, sus muchos amores y su carrera profesional. Mediante su elocuente estilo narrativo, Allende, autora de la internacionalmente aclamada *La casa de los espíritus*, guía al lector a través de los múltiples senderos que ha recorrido su vida y va descubriendo un pasado exótico, gracioso y trágico a fin de revelar la inspiración de su relato. *Paula* no sólo nos ofrece una fuerte versión narrativa de la experiencia humana, sino que representa también un magnífico tributo a la vida.

En *Cerdos en el cielo*, Bar-

bara Kingsolver presenta el dilema moral de criar a una joven indígena norteamericana lejos de su tribu y su patrimonio. El libro se concentra en una joven huérfana llamada Tortuga a quien los miembros de su tribu desean separar de su madre adoptiva blanca. Demostrando una sensibilidad especial hacia las costumbres y el legado de los pueblos indoamericanos. Kingsolver traza el vínculo que existe entre la chica, la madre y la familia extensa, sea adoptiva o natural, así como también el impacto que tienen las fuerzas culturales sobre la herencia cultural de la familia. El suave estilo con el que fluyen sus cuentos invita al lector a participar de lleno en las vidas de sus personajes, con lo cual establece un nexos emocional con ellos.

Además de *Paula* y *Cerdos*

*Isabel Allende*



*Paula*

en *el cielo*, también se lanzarán en español los demás títulos ampliamente aclamados de Isabel Allende, incluyendo *La casa de los espíritus* y *Eva Luna*. HarperLibros también lanzará al mercado el libro que ocupó el primer lugar en la lista de *bestsellers* del New York Times, *Los hombres son de Marte, las mujeres son de Venus* del doctor John Gray, junto con otros títulos para adultos y niños.

*Paula* de Allende, *Cerdos en el cielo* de Kingsolver y otros títulos de HarperLibros estarán disponibles en librerías de todo el país a partir del mes de mayo.

## Showtime Presents Championship Fights

NEW YORK-SHOWTIME will present a championship boxing doubleheader featuring World Boxing Council (WBC) Light Heavyweight Champion Mike "The Body Snatcher" McCallum defending his title against mandatory challenger Fabrice Tiozzo and World Boxing Association (WBA) Junior Welterweight Champion Frankie "The Surgeon" Randall defending his crown against Jose Barboza on Friday, June 6, from Palais des Sports de Garland in Lyon, France.

SHOWTIME will offer same-day coverage of the two world-title bouts at 11 p.m. ET/PT.

In the main event, McCallum (48-2-1, 36 KO's), from Kingston, Jamaica, will step into the ring for the second time in 1995 to defend the WBC light heavyweight title he won from Jeff Harding on July 23, 1994, in Bismarck, N.D. His last defense was a seventh-round TKO of Carl Jones on Feb. 25, 1995, in London.

The 38-year-old ring warrior McCallum is a three-time world champion in three different weight classes. The 14-year veteran is trained by the legendary Eddie Futch. McCallum will make his fourth consecutive appearance on SHOWTIME.

Tiozzo (31-1, 21 KO's), from

St. Denis, France, will get the second world-title shot of his seven-year career. Tiozzo's only defeat came in his championship fight against Virgil Hill on April 3, 1993. Dropping a 12-round decision in that fight, Tiozzo has not lost since, posting six wins, all by knockout. His last fight came on March 5, 1995, when he stopped Noel Magee in the fourth round in Vitrolles, France.

In the co-feature main event, Randall (51-3-1, 40 KO's), from Warren, Ohio, will fight for the first time in 1995, following a spectacular year in 1994.

Runner-up for fighter-of-the-year honors, Randall opened 1994 by becoming the first and only man to beat Julio Cesar Chavez. Following a controversial loss to Chavez in a rematch later that year, Randall went on to win his current belt, the WBA junior welterweight title, by beating veteran Juan Coggi on Sept. 17, 1994.

Randall's last fight was on Dec. 10, 1994, when he stopped Rodney Moore in seven rounds in Monterrey, Mexico.

A crafty 12-year ring veteran, Randall dismantles opponents with precision punching and cutting jabs.

Barboza (20-8-3, 11 KO's), from Yaracuy, Venezuela, seeks the first world title of

his eight-year career. On Aug. 13, 1993, in his only other world-title shot, Barboza dropped a 12-round decision to then-WBA Junior Welterweight Champion Coggi. Making his European debut, Barboza will fight for the first time since his sixth-round knockout of Regino Caceres in Barranquilla, Colombia, on Aug. 5, 1994.

The championship doubleheader is part of a fight card promoted by Don King Productions.

Thursday Night Thunder at Caesars Atlantic City brings first shower of punches to the ring June 22; Johnny Brown squares off with Calvin Grove in the Circus Maximus Theater

**For Advertising Call 763-3841 Today!**

### The Softball Fanatic

by Mike "M&M" Medrano Hey Hey What do you say Softball fans, This is M&M again, the softball fanatics shouting at you directly from Billy's Auto Sales on 19th and Ave. Q. Softball this past weekend happend at two different place. The Dusty Diamonds in Slaton and the Burl Huffman complex.

The Charriada was a good one this past weekend. Vacas, Caballos, Charros, Charritas - that's what I liked - and more vacas. It proved to be an exciting weekend. Those of you that missed it sure missed a good show!

The tournament scheduled for this weekend is being held at the Dusty Diamonds in Slaton. It's for Class D teams. Call Peter to enter at 763-6707. Upcoming tournaments include one in Plainview on June 24 & 25 and a July 3rd & 4th Tournament being held at Burl Hulfman by the Hispanic Chamber of Commerce. Prizes inclcd trophies for 1st to 3rd, travel bags for first and T-Shirst for 2nd and 3rd. Call Robert at 762-5059 or J.R. for 792-2660 to enter. Entry fee is \$110. This will be a USSSA State qualifier.

It's another short column this week but we'll make up for it next week, maybe. This is M&M. A word to all you softball fanatics. Remember our Menudazo Tournament is set for July 21st and 22nd. It promises to be the biggest ever. Call today to enter and get a special discount if you mention you heard it on the softball line from your friend M&M, the softball fanatic. This column is updated every Tuesday. See you at the ball game.

### 1st Annual LHCC Independence Day Softball Tournament



SPONSORED BY LUBBOCK HISPANIC CHAMBER OF COMMERCE

**JULY 1 & 2, 1995**

**USSSA QUALIFIER**

**Berl Huffman Complex Lubbock, Texas**

**MENS CLASS D DOUBLE ELIMINATION ENTRY FEE \$110**

AWARDS:  
1ST PLACE: CHAMPIONSHIP TEAM TROPHY, TRAVEL BAGS, TSHIRTS  
2ND PLACE: RUNNER UP TEAM TROPHY, TSHIRTS  
3RD PLACE: THIRD PLACE TEAM TROPHY, TSHIRTS

CONTACT: ROBERT DOMINGUEZ (806) 762-5059

J.R. MORALES (806) 792-2660

## Three Across Texas Te Ofrece Una Última Raspada.

Apúrate a jugar Three Across Texas porque el 1ro. de junio de 1995 el juego se cierra oficialmente. Pero tú tienes hasta el 28 de noviembre de 1995 para raspar los boletos restantes y reclamar premios.

En Three Across Texas sólo tienes que igualar tres cantidades en fila y podrías ganar hasta \$5,000. Puedes cobrar los premios de hasta \$599 en dondequiera que veas el anuncio oficial de la Lotería de Texas. Los premios de \$600 o más deberán ser reclamados en uno de los 24 centros de reclamo de la Lotería de Texas o por correo, usando una de las formas de reclamo que están disponibles en los comercios donde compras tus boletos.

Si tienes preguntas llama gratis al Teléfono de Servicio a Clientes de la Lotería de Texas al 1-800-37-LOTTO.







## Un Rayito De Luz

by Sofia Martinez

Aceptar a Jesucristo, es entregarnos llenos de gozo a hacer Su voluntad, ofreciéndole a Dios todos nuestros sufrimientos y nuestras humillaciones con espíritu de satisfacción, donde hasta los momentos difíciles de la vida deben de ser vistos como una bendición.

Esa entrega a Dios debe de ser la forma en que nos aceptemos nosotros mismos en nuestra vida diaria. Por ahora, unas vidas son más desorganizadas que otras; pero Dios puede ponerles bondad donde haya maldad, y poner gozo donde haya tristeza. Por eso es muy importante confiar en El.

Aunque yo no sea todo lo que quisiera ser, se que tengo que aceptar mi vida porque Dios me la dio para que Le ame y Le sirva. Pues, El es mi Padre y yo soy Su hijo, y El quiere hacerme feliz. Su voluntad es que, todos, hagamos el esfuerzo para ser santos y que gocemos ofreciéndole toda nuestra vida.

Dios ha estado presente en toda nuestra vida, en nuestros triunfos y en nuestros fracasos, en nuestra salud y en nuestras enfermedades, y nos ha ayudado llevandonos de la mano todo el tiempo con muchísimo amor. El, no quiere que nos menospreciemos a nosotros mismos.

Al aceptarnos a nosotros mismos, tal cual somos, tratemos de tomar una actitud positiva, hacia nosotros mismos. Nos falta mucho para ser santos...pero, somos unas personas buenas, que tratamos de ser mejores. Abrazamos nuestra vida como un "regalo maravilloso de Dios".

Todo es muy difícil cuando somos jóvenes, pero no sabemos que va a pasar cuando seamos viejos... Rezaremos. Debemos de

rezar mucho, y la gracia y el animo estaran con nosotros, para seguir con mucha alegría y mucho gozo, cuando estemos viejos y enfermos.

Pensando en el futuro, no es mala idea. Cuando queramos hacer algunos cambios nuevos, empecemos por tratar de aceptarnos y de amarnos un poquito mas a nosotros mismos tratando bien nuestro cuerpo, haciendo ejercicio, alimentandolo correctamente, no abusando de el. Todo esto depende de nosotros mismos, y de nuestro amor propio, y es parte importante de nuestro esfuerzo.

Sobre todo deja de llamarte por nombres poco agradables. Mientras mas te estimes a ti mismo menos te despreciaras. Dios se alegra de ti cuando tratas de ver el lado hermoso de la vida. Cuando lo haces, te haces un servicio a ti mismo y le das gloria a Dios Padre. Ademas, debes de decirle "NO" al pecado. Porque mereces ser feliz y el pecado solamente trae tristeza. No te des por vencido. Hazle la lucha nuevamente. Y tu recompensa sera una conciencia limpia. (Mat. 6,10). Mat. 12, 27) (Mat. 7, 21-23) (Col. 4,11).

### El Editor Newspaper

is published by Amigo Publications at 1502 Ave. M in Lubbock Texas, 79401 every Thursday Telephone number is 806-763-3841. Our FAX No. is 806-741-1110 Comments on our editorial page do not necessarily represent the views of this newspaper or its advertisers. Letters to the Editor are encouraged and will be printed on an as space is available basis

**Editor/Publisher:**  
Bidal Agüero  
**Business Manager**  
Olga Riojas-Aguero  
**Sales Manager**  
Javan Garcia  
**Circulation Manager**  
Mr. Joe Black  
**Subscriptions**  
Bob Craig  
**Mascot**  
Marisol Otomi Agüero

## California from Pg. 4

or class changes and political realities facing Latinos in the '90s.

Although the causes ultimately rest on the concentration of capital and its nefarious social costs, today's equation of racial intolerance against Latinos unfortunately includes significant sectors of the African-American community. In brief, the specter of institutional racism is alive and well in African-American enclaves in South Central Los Angeles and elsewhere where Latinos and African-Americans coexist.

It is not only the competition for jobs and social services that has exacerbated black intolerance. The same anti-immigrant propaganda that has progressively influenced conventional thinking among the white electorate for the last 25 years has taken its toll among blacks.

Couple this with the media's treatment of civil rights issues in a black and white framework, Latino invisibility in television and entertainment mediums, and the short supply of mega role models, and you have a sure recipe for large-scale societal bias, African-Americans included.

Last November's vote on Proposition 187 is revealing. The Eighth Council District in Los Angeles, led by liberal African-American Mark Ridley Thomas, had the highest Prop. 187 approval rate -- at 52 percent -- of all black voting blocs in the state. Afterward, Ridley Thomas was quoted, "It could have been worse."

Thus, our problem with African-American leaders. With minute exceptions, black nationalists, liberals, progressives and conservatives have closed ranks in denying the obvious.

Whether it's police brutality against Latinos in the black-run city of Compton or Howard Stern and his African-

American sidekick Robin Quivers skewering Latinos verbally, there is a permissive attitude and/or complicity in the accumulation of grievances. This destructive process will have long-lasting repercussions.

Prominent Latina attorney Mercedes Márquez, who represents the survivors of the family of five Latinos who died when their home in Nickerson Gardens Housing Projects was firebombed in '93, has felt the backlash from both white and black colleagues whenever she has outlined her views on African-American intolerance.

Márquez says, "Progressive (professionals)...are not equipped to deal with their own brand of racism and stereotypes...They are afraid to challenge African-Americans in positions of power."

It is ironic that the Guild chose the historical Mississippi model to emulate. The targeted group that it defended back then and its primarily middle-class leadership of now find themselves in a predicament similar to its white counterparts of then and now.

For the Guild's summer project to prove its commitment and relevance to immigrants and Latinos, it must address a growing list of civil rights atrocities, including those where the accused perpetrators have forgotten their own struggles to achieve full protection of our laws.

(Javier Rodriguez H. was State Director of California Latinos for Jesse Jackson's presidential campaign of 1984 and is presently a grass roots political adviser in Los Angeles.)

Copyright 1995. Hispanic Link News Service. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate

**Corder**   
**Pest Control** ROACHES  
**Low Rates, Great Fast Service**  
**CALL TODAY**  
797-2279  
763-3659  
**Commercial & Residential**

## El Gordo de la 2da

donde fué enterrado su abuelo, en la pequeña aldea del sur de Nuevo México donde él nació. Sus cinco hermanos, varios sobrinos y primos se reunieron para excavar su tumba. Aunque era un día soleado, un viento frío de febrero soplaban ondas de polvo sobre las caras de los hombres, mientras se turnaban entrando y saliendo de la tumba que estaban preparando.

Se pasaban una botella de brandy -- para calentarse, se decían, pero el brandy les aflojó el juicio para que pudieran bromear que "El Gordo" los estaba supervisando, como lo había hecho cuando ellos recogían uvas en los campos del Valle de San Joaquín, en California.

Aunque nacido en este siglo, mi padre nunca completó la transición al Nuevo Suroeste. El debería haber sido uno de los lugartenientes de Pancho Villa, o un hacendado. El creía que, en su calidad de hijo mayor, poseía derechos, privilegios y responsabilidades absolutos. Esto significaba que él reinaba sobre su familia, no como un rey por completo, sino un mayordomo, cuya plaza él ostentó una vez como trabajador agrícola.

A veces me sentía abusada por su conducta feudalista, pero como adulta, puedo comprender lo que él me legó.

Su sistema de creencias del viejo mundo exigía un hogar estricto y estructurado. Cenábamos juntos todas las noches en el momento que él entraba por la puerta. Rara vez salíamos de la casa de noche. El era riguroso. No permitía que mi mamá usara "shorts" en público ni que sus hijas llevaran ropas sugestivas. Nuestra casa era de mujeres, pero andábamos por la casa completamente vestidas. Los amigos estaban fuera del cuadro por completo (pero mis hermanas y yo nos las arreglábamos de algún modo).

Lo que gané de este ambiente fué seguridad, confianza y un sentido sólido de la familia.

De él aprendí a respetar a las personas mayores, a ser una empleada leal y trabajadora, a valorar la enseñanza y a amar a mi familia, incluyendo a todos mis primos segundos y terceros.

De igual modo que sus hermanos habían excavado su tumba, así mismo toda la comunidad lo enterró en ella -- respetuosamente. Comenzamos con puñados de tierra lanzados sobre el féretro. Primero nosotras, sus hijas. Después el resto de la familia, sus amigos íntimos y los vecinos. Por último, sus hermanos recogieron las palas nuevamente y se turnaron para palear cantidades mayores de tierra. El impulso se aceleró. Todos querían participar. Se convirtió en un baile y nadie quería que le dejaran fuera.

Yo no levanté una pala. Pero ahora desearía haberme unido a esa despedida final.

(Rafaela Castro es bibliotecaria de la Biblioteca Shields, en la Universidad de California, recinto de Davis.)  
Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1995. Distribuido por The Los Angeles Times Syndicate

**Advertise In El Editor Newspaper for only pennies per day. Call Us Today and increase your profits by reaching over 50,000 people placing your ads in El Editor 763-3841**

March of Dimes  
**WalkAmerica**

## Read It First In EL EDITOR Call: 763-3841

**University Animal Hospital**  
"A Full Service Animal Hospital"  
Discount Prices on Services Needed Most Often  
Free Exams for New Kittens & Puppies  
Mon-Fri 8-6 · Saturday 9-1  
701 University  
763-9595

**Su Marqueta Mexicana**  
**PRIME CUT**  
MEAT MARKET  
Invitamos a Todos Que Defruten de el Mejor Servicio y Calidad en Todo el Oeste de Tejas  
4116 Avenue Q - Lubbock, Texas  
744-0868 744-2847  
10% OFF YOUR TOTAL BILL  
WITH THIS AD - EXPIRES JANUARY 31, 1995

**IF YOU HAVE CANCER, WE CAN HELP.**  
**IF NOT, YOU CAN HELP.**  
**AMERICAN CANCER SOCIETY**  
1-800-ACS-2345  
© 1994 American Cancer Society 313.28

**Best Western LUBBOCK REGENCY**  
**Grand Opening**  
We are proud to announce the formal Grand Opening of our wonderful, new facility. Discover the many advantages of **The Best Western Lubbock Regency**

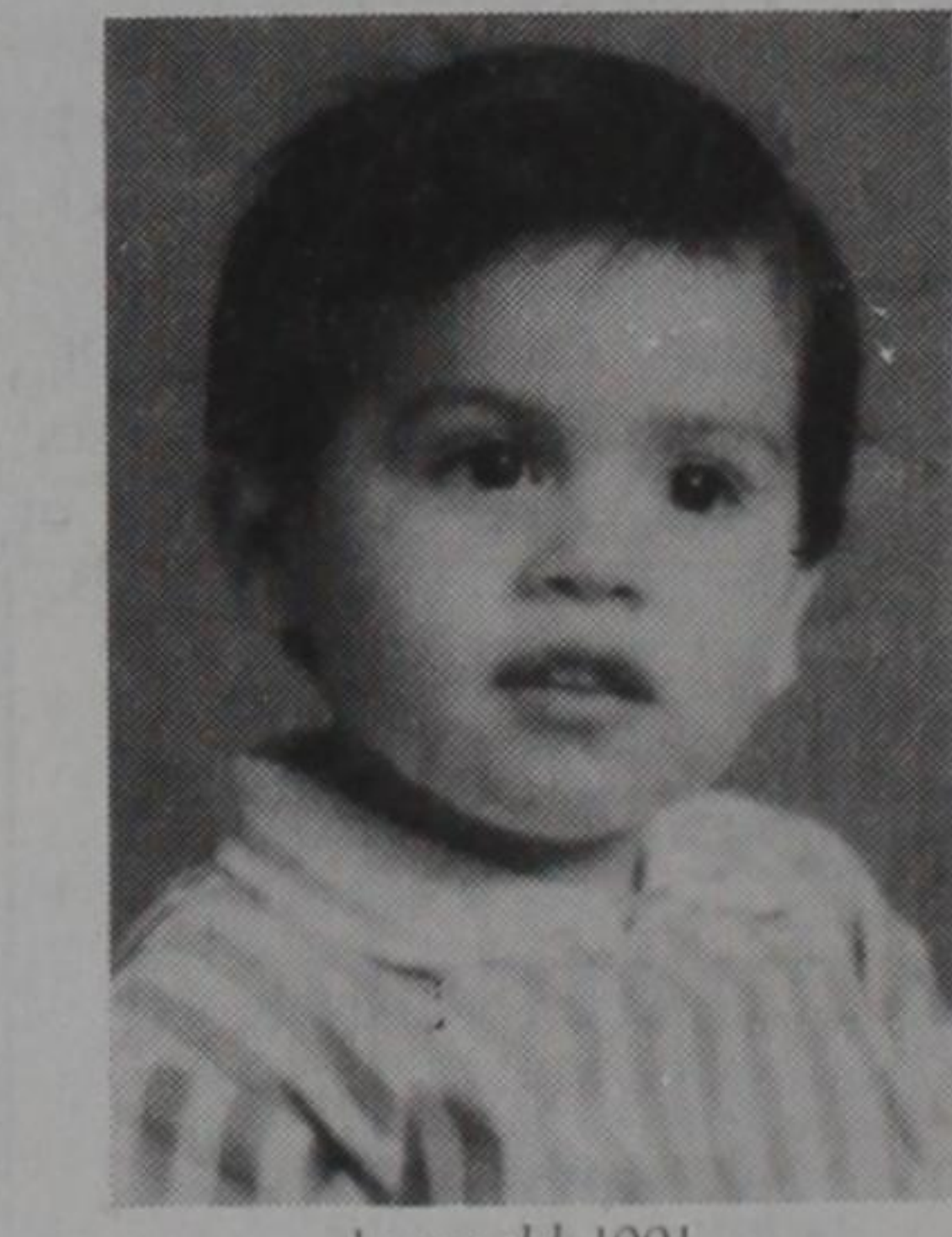
- Completely remodeled
- Complimentary social hour
- 15 beautifully decorated executive rooms
- Free local phone calls
- Fully equipped fitness room
- Free airport shuttle service

Introductory offer \$59.00 rate for guest room and breakfast for two.  
**You'll enjoy the change.**

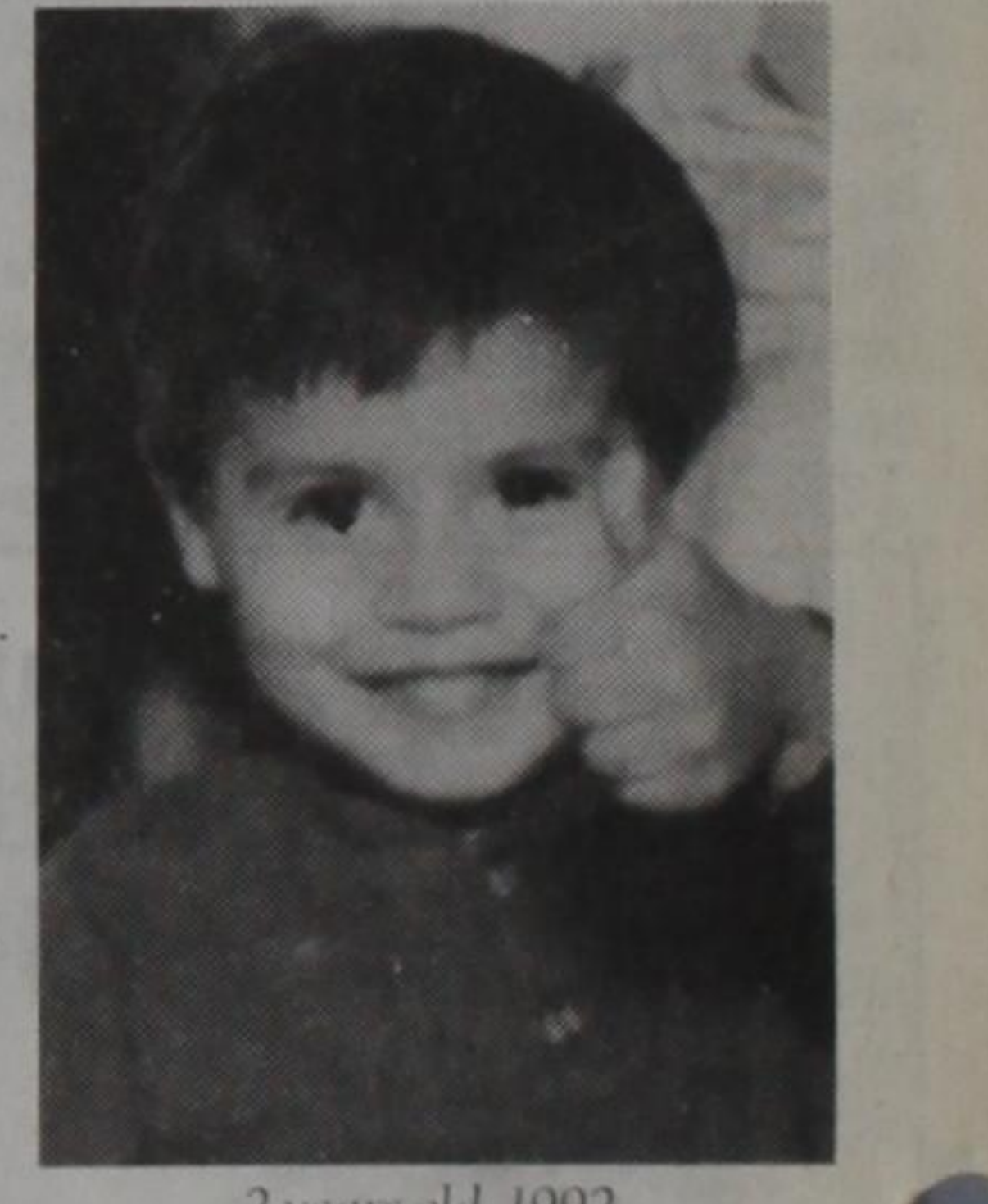
6624 I-27 • Lubbock • 745-2208  
Formerly Holiday Inn South



2 weeks old, 1989



1 year old, 1991



2 years old, 1992

Stevie Ace Flores.

Killed by a drunk driver on March 23, 1993, on Pacific Coast Highway in Wilmington, Calif.

If you don't stop your friend from driving drunk, who will? Do whatever it takes.

**FRIENDS DON'T LET FRIENDS DRIVE DRUNK.**

Hire The Ballet Folklorico Tenochtitlan For Your Next Special Occasion  
Spring Special - Only \$100 for 30 to 45 Minutes  
Special Good Only After 6 pm  
Call Today - Zenaida - 762-3002

**Lo Mejor En Comida Mexicana**  
**MONTELONGO'S RESTAURANT**  
3021 Clovis Rd - 762-3068

Mary Lou Mojica Owner  
Blas Mojica Executive Producer  
**VC & M Productions**  
1114 10th St., Suite 3A • Lubbock, TX 79401 • 747-9147  
Vicente Mojica General Manager Mobile Digital Pager  
790-1119 743-0157

**SONRISA PHOTOGRAPHY**  
Omar Rodriguez - Photographer (806) 763-2848

- Bodas
- Quinceañeras
- Equipo de Deportes
- Aniversarios
- Graduaciones
- Weddings
- Birthdays
- Sports Teams
- Anniversaries
- Graduations

**Reciba El Editor Directamente A Su Casa Llame a Bob 763-3841**